

Zeitschrift:	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
Herausgeber:	Schweizerische Verkehrszentrale
Band:	30 (1957)
Heft:	6

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

DR. ING. M. KOENIG ZÜRICH



LAGER UND SERVICE

Schweizer Hausfrauen, hört... hört...

Jetzt ist

«SAIS 10%»

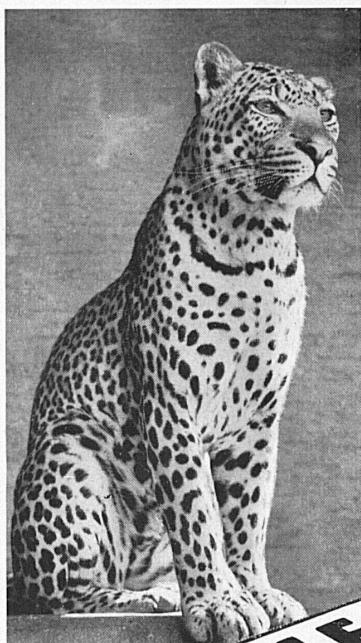
lichtgeschützt!

«SAIS 10%», das meistverkaufte Speisefett in der stets gleich hervorragenden Qualität, die Sie längst kennen und schätzen. Doch jetzt besitzt «SAIS 10%» noch einen weiteren Vorteil: es ist lichtgeschützt! Das macht die neue hübsche Frischhalte-Packung. Wie das goldgelbe SAIS-Oel in der schwarzen Flasche bleibt nun auch «SAIS 10%» viel länger frisch. SAIS-Oel und «SAIS 10%», das Zwillingspaar für die feine Küche...



Das beliebte feine «SAIS 10%»...
immer frisch in der neuen Licht-
schutz-Packung!

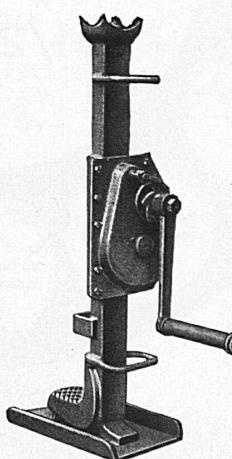
Jede Hausfrau weiß: wenn Öl und Fett – dann SAIS!



FP 3, 29°
bei gutem Licht
HP 3, 34°
bei mittelmässigem
Licht
HPS, 37°
bei ganz schlechtem
Licht

Alle drei mit grossem
Belichtungsspielraum
und ausgelielter
Farbempfindlichkeit.

BEI IHREM
PHOTOHÄNDLER



Stahlwinden

2-20 Tonnen Tragkraft
Gesetzlich geschützt In- und Auslandpatente

ROBOR

Schutzmarke

für Industrie
Geleisebau
Lokomotiven
Forstwirtschaft
usw.

Reparaturen aller Fabrikate

Hans Weiss, Bern-Bümpliz

Lastwindenfabrik

Telefon (031) 66 17 14



- Kundenguß in Grauguß, Bronze, Messing und Aluminium
- Büchsen und Barren in Sonderbronze CBC 31
- Lagerweißmetall Marke ORIS
- Installationsguß
- Bauguß
- Eisenbahnmaterial

Chrétien & Co., Liestal

Eisen- und Metallgießerei Tel. (061) 84 16 03

HERVORRAGEND

EXTRAORDINAIRE

EXTRAORDINARY

EVERSHARP

Hydro-magic

der vollautomatische Rasierapparat mit der neuartigen Rasierklinge.

Elektronisch geschliffen, für exakteres, samtweiches Ausrasieren.

Schiebemagazin mit 24 Klingen Fr. 6.—.

Sensationeller Apparat in hocheleganter Etui Fr. 27.50. Standardausführung Fr. 11.—.

the fully automatic Shaver with the new kind of blade.

Electronically sharpened, for exacter velvet soft shaving.

Mechanic magazine with 24 blades sfr. 6.—.

Sensational apparatus in highly elegant case sfr. 27.50. Standard type sfr. 11.—.

Erhältlich durch den Fachhandel. Prospekte und Bezugssquellen nachweis durch: En vente dans les parfumeries et magasins de coutellerie. Prospectus et liste des revendeurs chez: Available at Parfumeries and Cutlery Dealers. Prospectus and information regarding sources of supply: GNEPF & CIE. AG / HORGAN TEL. (051) 92 53 44

KOMPRESSOREN

für Luft und industrielle Gase

Kolbenkompressoren	bis 1500 atü
Rotationskompressoren	" 8 atü
Wasserringkompressoren	" 4 atü
Trockenlaufkompressoren	je nach Leistung
Laboratoriumskompressoren	bis 5000 atü

VAKUUMPUMPEN

Vakuum am geschlossenen Saugstutzen

Schiebervakuumpumpen	bis 0,02 mm Hg. abs.
Wasserringvakuumpumpen	" 15 mm Hg. abs.
Rotations-Nassluftpumpen	" 25 mm Hg. abs.

ZENTRIFUGEN

mit elektrischem oder hydraulischem Antrieb für industrielle Zwecke

Burckhardt

seit 1844

Maschinenfabrik Burckhardt A.G. Basel - Schweiz

Nach den Mahlzeiten,

ein Gläschen

FERNET-BRANCA



Fratelli Branca S. A., Distillerie, Chiasso



die feine, leichte Virginia

S.A. Rodolfo Pedroni, Chiasso

SEVA¹¹¹

Große Ferien-Lotterie Grande Loterie des Vacances

1x 200'000
1x 100'000

ferner Fr. 20'000.-, Fr. 10'000.- usw., usw.

en plus Frs 20'000.-, Frs 10'000.- etc., etc.

49'224 Treffer im Gesamtwerte von 628'000 Fr.

49'224 lots d'une valeur globale de 628'000 Frs

5 Lose Endzahlen 0-4 enthalten mindestens 1 Treffer
5 Lose Endzahlen 5-9 enthalten mindestens 1 Treffer
10 Lose Endzahlen 0-9 enthalten mindestens 2 Treffer

5 billets chiffres finals 0-4 contiennent au moins 1 lot
5 billets chiffres finals 5-9 contiennent au moins 1 lot
10 billets chiffres finals 0-9 contiennent au moins 2 lots

1 Los Fr. 5.- (die 5-Los-Serie Fr. 25.-, die 10-Los-Serie Fr. 50.-) plus 40 Rp.
für Chargé-Porto auf Postcheckkonto III 10026. Ziehungsliste in verschlos-
senem Brief 30 Rp., als Drucksache 20 Rp.

1 billet Frs 5.- (la série de 5 billets Frs 25.-, la série de 10 billets Frs 50.-)
plus 40 cts de port pour envoi recommandé, au compte de chèques postaux
III 10 026. Liste de tirage sous pli fermé 30 cts, comme imprimé 20 cts.

Adresse: SEVA-Lotterie, Bern, Tel. (031) 5 44 36. SEVA-Lose sind auch in
Banken, an den Schaltern der Privatbahnhöfen sowie in vielen Läden usw.
zu haben.

Adresse: Loterie SEVA, Berne, tél. (031) 5 44 36. Les billets SEVA sont aussi
en vente dans les banques, aux guichets des chemins de fer privés, ainsi
que dans de nombreux magasins, etc.

**Wichtig! Beschaffen Sie sich bald Lose, denn mit einem vor-
zeitigen Ausverkauf ist zu rechnen!**

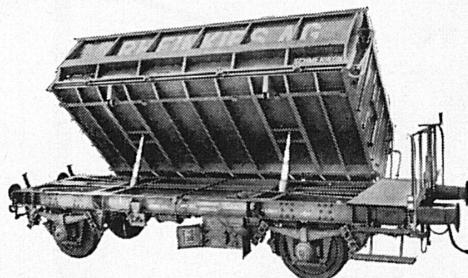
**Un bon conseil: Hâtez-vous de vous procurer des billets de
loterie, car ils seront bientôt tous vendus!**

ZIEHUNG 6. JULI TIRAGE 6 JUILLET

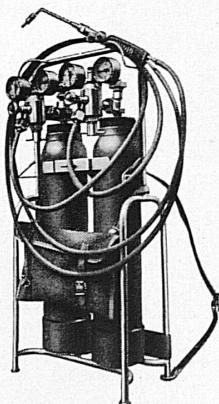
WIRZ KIPPER



überall



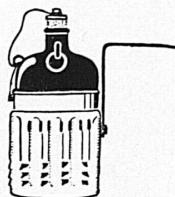
E. WIRZ, Kipper- und Maschinenfabrik, UETIKON am Zürichsee Telefon (051) 92 93 31



**Erstklassige Schweiß-,
Schneid- und Lötanlagen
Zusatzmetalle
Flußmittel**

Verlangen Sie Angebot
oder Vertreterbesuch

Sauerstoff- & Wasserstoff-Werke A.G. Luzern



Himalaya-Expeditionen

verwenden Borde-Kocher
und -Benzinbrenner.



Borde-Benzinbrenner

mit großer Heizleistung, in allen Kochern verwendbar.
Die Bedienung ist einfach und gefahrlos.

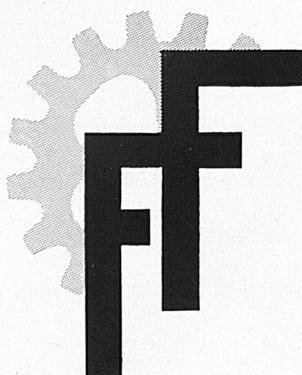
Borde-Feldflaschenkocher

Der Kommandant einer Division urteilt: «In allen WK-Gruppen (Winter, Sommer und Herbst) stellte ich fest, wie viele meiner Leute Ihren Feldflaschenkocher benützen. Ihr Feldflaschenkocher ist ausgezeichnet.»
Von einer Winterfront schreibt ein Soldat: «Jetzt ist das warme Essen so wichtig wie die Munition.»

Der Feldflaschenkocher
gehört in jeden Rucksack und Tornister

Prospekt und Bezugsnachweis:

J. Borde, Apparatebau, Zürich, Seestraße 31



FONDERIE DE FRIBOURG S.A.

Fribourg-Gare

Toutes pièces en fonte grise

Fonte malléable

Ein besonderer Tag!
Schenken, Aneinanderdenken, dies sichtbar bekunden,
bleibt glücklicherweise nicht auf Fest- und
Feiertage beschränkt. Wie sehr kann ein
Gruß, ganz unerwartet und mitten
im Alltag empfangen,
begücken!
Und was eignete
sich besser als Blumen
für solch spontane
Freudengrüße?

FLEUROP-INTERFLORA

FLEUROP

-Service über die ganze Welt

Die weltumspannende Organisation der FLEUROP-INTERFLORA verbindet 70 kontinentale und überseeische Städte und Länder. Rund 20 000 Floristen sind ihr angeschlossen, deren Beruf es ist, unter Menschen aller Völker, Rassen und Nationen Blumengrüße zu vermitteln. Wollen Sie Freunde in der Ferne mit einem sichtbaren Zeichen Ihrer Verbundenheit bedenken? Es ist so einfach! FLEUROP-Geschäfte vermitteln Blumengrüße in kürzester Zeit und zu bescheidenen Gebühren. Lassen Sie sich im Blumengeschäft mit dem FLEUROP-Zeichen beraten!

Chemins de fer de montagne sur les lignes du Simplon et du Gothard



Bergbahnen an der Simplon- und Gotthardlinie

Furka-Oberalp-Bahn-(Schöellenen-Bahn)

Die transalpine Verbindung Wallis-Uri-Graubünden – ein Ferienweg wie keiner in den Alpen. Durchgehend in Betrieb vom 2. Juni bis 6. Oktober. Der Glacier-Express mit direkten Wagen Zermatt-St. Moritz-Zermatt verkehrt vom 29. Juni bis 8. September 1957.



Chemin de fer Furka-Oberalp-(Schöellenen)

Ligne transalpine reliant le Rhône au Rhin – attraction touristique de premier ordre. Ouvert sur son parcours entier du 2 juin au 6 octobre. – Le Glacier-Express Zermatt-St. Moritz circule du 29 juin au 8 septembre.

Brig-Visp-Zermatt-Bahn

In genübreicher Fahrt durch das wildromantische Nikolaital führt Sie die Brig-Visp-Zermatt-Bahn in das großartige und vielseitige Feriengebiet von Zermatt.

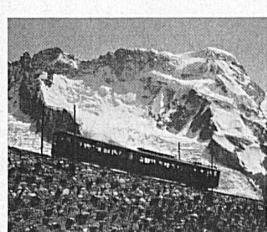


Chemin de fer Brigue-Viège-Zermatt

Cette voie ferrée vous mène au cœur même des plus hautes Alpes suisses, à Zermatt, métropole du tourisme et de l'alpinisme au pied du prestigieux Cervin.

Gornergrat-Bahn

Ein unvergessliches Erlebnis ist eine Bergfahrt mit der weltbekannten Gornergrat-Bahn zum schönsten Aussichtspunkt der Alpen, 3136 Meter über Meer.



Chemin de fer du Gornergrat

Le voyage jusqu'au remarquable belvédère du Gornergrat, à 3136 mètres d'altitude, produit une impression profonde et laisse des souvenirs pour la vie !

Prospekte, Fahrpläne und Auskünfte jeder Art erhalten Sie durch die Reiseagenturen und die Verkehrsbüros. Informations, prospectus et horaires par les Agences de voyages et par les Bureaux de renseignements.

BESUCHEN SIE UNS

HOTEL St. GOTTHARD BERN

beim Bahnhof, im Geschäftszentrum – Sehr ruhige Zimmer mit allem Komfort – Telefon (031) 216 11 – G. Salis-Lüthi



HOTEL EXCELSIOR MONTREUX

AM GENFERSEE!

Das ganze Jahr geöffnet. Haus ersten Ranges. Schönste, ruhige Südlage direkt am See. Gesellschaftsräume für Komitees, Kongresse usw. Garage, Parkplatz, Garten.

BUFFET DE LA GARE FRIBOURG

O. ANTHAMATTEN

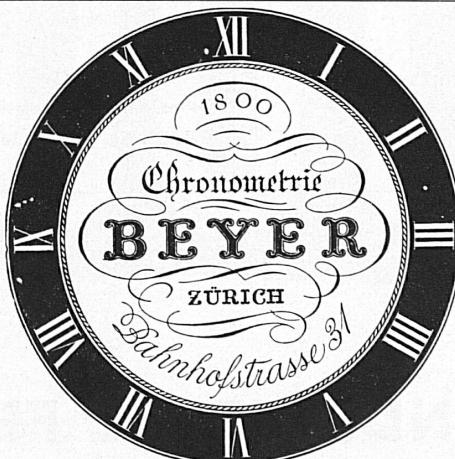
Rovina's DE LA PAIX

Nos spécialités au premier

Suki-Yaki
Tung Po
You and Me
Hui Shia Jen
Tsan Chi Sse
Kefedes
Kebab à l'Indienne
Salonique Toti
Ratatouille
Chicken à la King
Pojarski
Schaschlik
Real Bengal Curry of Chicken
Pollo frito alla Toscana
Pollo Spezzato alla Romana
Langouste vieux Paris
Caneton au Chambertin

J. Rovina, le patron
C. Rovina, le chef
de cuisine

Berne
Schauplatzgasse 33
2 minutes de la gare



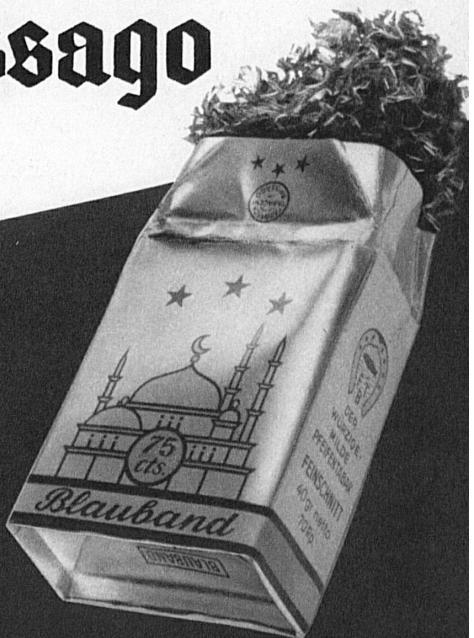


Seitdem ich sie mit
kleinen Zügen genußvoll rauche,
habe ich viel mehr
von meiner Blauband,
und das bruchsichere 3er-Etui
weiß ich zu schätzen
($3 \times 30 = 90$ Rp., also nicht teurer).

Blauband Brissago

Toscanelli

Die edelherbe Würze kommt vom
reinen KENTUCKY,
König der Tabake



Blauband-Tabak

Unter den leichten Tabaken einer der Besten,
weil ganz naturein, drum so blumig

Natatio

le 6 juillet



4 gros lots

2 x 100.000
2 x 50.000

loterie romande